

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME II

No. 29 - 21 October 1949

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 196

ECONOMIC ASSISTANCE TO WORKERS INVOLUNTARILY UNEMPLOYED

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to issue new provisions in respect of economic assistance to workers involuntarily unemployed in the Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

Until such time when the regulation in respect of economic treatment in favour of workers involuntarily unemployed, is established by the reform under study by Previdenza Sociale, the provisions, set forth by R.D.L. 4 October 1935, No. 1827, modified with R.D.L. 14 April 1939, No. 636, converted into law 6 July 1939 No. 1272, shall remain in force, except for the amendments made in this Chapter.

ARTICLE II

Section 1 — The provision set forth by article 1 of R.D.L. 17 March 1941, No. 124, in respect of the increase to the maximum number of days - from 120 to 180 - of the unemployed indemnity, shall continue to be in force until such time when the new Regulations, as contemplated in the previous Article, concerning the economic treatment in favour of workers involuntarily unemployed, is established.

Section 2 — The major onus deriving from the application of the present Article shall be borne by the budget for the compulsory social insurance against involuntary unemployment.

ARTICLE III

Section 1 — The compulsory social insurance against unemployed is extended:

- (a) to the agricultural workers who usually perform paid service under third parties, restricted to the categories of workers earning fixed salaries „salariati fissi“ and to normal workers „braccianti“, even though they perform, in a subsidiary manner, agricultural work on their own account or are paid by means of share of the prod-

ucts. This category of workers shall be paid the unemployment indemnity only if they have not reached, during the year, the minimum number of 180 working days, included the days during which they have performed work on their behalf or paid by means of share of the products. The duration of the payment of the unemployment indemnity shall be equal to the difference between the number 220 and the number of working days actually performed. The relative procedure, also in respect of the ascertaining of the unemployment, shall be established by the Regulations for application ;

(b) to the clerical grades, also employed by public administrations, whose permanent employment is not warranted, regardless of the pay received by them.

Section 2 — The governing provisions in favour of the categories of workers already included in the compulsory social insurance covering involuntary unemployment, with special reference to the provisions in respect of contributions for the daily indemnities and for the Integration Fund for Social Assistance, are extended to the above mentioned categories of workers, in so far as they are consistent with the provisions of the present Order.

Section 3 — The extension of the compulsory social insurance in respect of the category of workers referred to under (b) of Section 1 of the present Article, shall go into effect from the first pay period subsequent to the 6th June 1949.

ARTICLE IV

Section 1 — The compulsory social insurance covering unemployment in respect of agricultural workers shall go into effect as of 6th June 1949 for the categories and in accordance with the procedure set forth in point (a) of the previous Article.

Section 2 — The rates of the contributions due for compulsory social insurance as well as for integrative allowances shall be established each year with an appropriate Order issued by Allied Military Government. When the year, for which the rate of contributions has been fixed, has elapsed, the same rates shall continue to be temporarily applied until such time when it is otherwise established, without any prejudice to the adjustment between the sums paid and those actually due in accordance with the new rates of contributions fixed for the year concerned.

Section 3 — The above mentioned contributions shall be collected in accordance with the procedure established in the Regulations.

CHAPTER II

INTEGRATIVE ALLOWANCES OF THE UNEMPLOYMENT INDEMNITY

ARTICLE V

The integrative allowances set up with Order No. 103 dated 5 April 1946, as amended by Order No. 392 dated 31 May 1947 and by Order No. 39 dated 21 October 1947, and extraordinary subsidy set up with Order No. 392 dated 31 May 1947, as amended by Order No. 39 dated 21 October 1947, for involuntary unemployment due to lack of jobs, are regulated by the present Order which substitutes the quoted Orders, which, therefore, are abrogated.

ARTICLE VI

Section 1 — To the parties concerned who are entitled to the daily unemployment indemnity in force of article 19 of R.D.L. 14 April 1939, No. 636, converted with amendments into law 6 July 1939, No. 1272, is granted, for the period during which such indemnity is benefited, an integrative allowance of 200 lire payable for each day of the same indemnity paid, charged to the „Integration Fund for social assistance“.

Section 2 — There is also granted, out of the same fund, an integrative allowance of 60 Lire for each child, for which is due the increase of the daily indemnity referred to in the third comma of the above quoted article 19, as well as for the depending parents, who are in the conditions established therefor in respect of family allowances. The allowance is due also to the wife for the husband who has no other sources of income and does not benefit of other subsidies.

Section 3 — The unemployed worker benefiting of the integrative allowances referred to in the previous Sections are also entitled to the cost of bread indemnity set forth by Order No. 347, dated 28 September 1948.

Section 4 — The integrative allowances shall be paid together with the daily unemployment indemnity according to the rules governing payment of such indemnity.

CHAPTER III

EXTRAORDINARY SUBSIDIES

ARTICLE VII

Section 1 — With an appropriate Order of the Allied Military Government it may be established in the Zone, also restricted to particular professional categories, the granting of unemployment extraordinary subsidies to workers involuntarily unemployed owing to lack of jobs and not having the required qualification for the right to the daily unemployment indemnity.

Section 2 — Within the sphere of the professional categories for which the concession is granted, each worker shall benefit of the said concession provided they fall within the following conditions :

- (a) It shall be recorded that a minimum number of weekly contributions have been paid in respect of social insurance against involuntary unemployment, pursuant to the provision set forth in Section 3 of the present Article ;
- (b) The interested party shall be shown listed in the unemployment rolls kept by the concerned Labour Offices of the Zone since at least five days without having been offered employment ;
- (c) The concerned parties have not quitted the job without a reasonable purpose or have not been dismissed for voluntary inefficiency ;
- (d) They do not belong to a family of which at least two members are employed ;
- (e) Do not benefit of subsidies, indemnities, integration of wages or pensions or annuities paid by the State, local bodies or social assistance Institutes, with the exception of war pensions. The unemployment extraordinary subsidy may be paid also to parties entitled to annuities for workman's compensation possessing the necessary requisites, provided they renounce the annuity due to them for the period they benefit of the extraordinary subsidy.

Section 3 — With the exception of the provisions established in the following Article in respect of agricultural workers, the minimum number of contributions paid, required for the concession of the extraordinary subsidy, shall be five weekly contributions for manual workers and one month contributions for clerical grades, as of the date the Order goes into effect and it increases each month for so many contributions paid as were the weeks or months of actual employment. When the 52 weekly contributions provided by R.D.L. 14 April 1939, No. 636, converted into law 6 July 1939, No. 1272 are reached, also in default of the two years of insurance, the right to the unemployment daily indemnity substitutes the right to the extraordinary subsidy.

Section 4 — The granting of the extraordinary subsidy for determined categories is disposed, having regard to the working conditions and the conditions of local industry and of public works to be performed.

ARTICLE VIII

Section 1 — The agricultural workers may be entitled to the extraordinary subsidies in force of the provisions established by the previous Article, provided that within three months from the effective date of this Order, the minimum number of weekly and daily contributions provided for by the Regulations have been paid or are recorded to be due, both with regard to „salariati fissi“ and daily workers. The Regulation shall foresee also the periodical increase, with effect from the third month as from the effective date of this Order, of the contributions which shall be paid in connection with actual employment, in order to benefit of the extraordinary subsidy.

Section 2 — In order to constitute the minimum of contributions indicated, it may be granted to use other contributions paid by the worker as a result of services performed in other sectors, provided they are covered by the compulsory social insurance regulations against unemployment. To that effect, and so far as daily workers are concerned, six daily contributions are considered equal to a weekly contribution.

ARTICLE IX

The unemployed workers, already recovered in medical care Institutions and discharged because clinically restored to health, or stabilized or for prosecution of the tuberculosis treatment, are excluded from the payment of the unemployment extraordinary subsidy when they benefit of the post-sanatorial subsidy in force of the provisions in force.

ARTICLE X

Section 1 — The same procedure followed for the social insurance against involuntary unemployment in respect of the granting and payment of the daily indemnities, of the suspension and cessation of the right to the same indemnities and of the appropriate paying and control Offices, shall apply also in respect of the payment of the extraordinary subsidy. The Commission set up by Order No. 410 dated 11 July 1947 is the competent authority to decide upon claims lamenting the refusal of the extraordinary subsidy.

Section 2 — The extraordinary subsidy amounts to a sum equal to the integrative allowance referred to in Chapter II of this Order.

Section 3 — The extraordinary subsidies are usually paid for 90 days which may be extended to a maximum of 180 days and, in exceptional cases, within a longer term as per Order of concession.

ARTICLE XI

Section 1 — In order to obtain the granting of the extraordinary subsidy, as set forth by Article VII of this Order, the worker shall submit the application to Istituto Nazionale della Previdenza Sociale.

Section 2 — The application shall be compiled on an appropriate form which is supplied by the above Institute, bearing a particular call in respect of the penal sanctions forecasted in cases when the truth is altered.

Section 3 — The application shall be supported with the unemployment card issued by the „Ufficio del Lavoro“ as well as with a statement signed by the interested party, certifying that his right to the subsidy comes within the provisions set forth in point (c), (d), (e) of Article VII of the present Order.

ARTICLE XII

Section 1 — The payment of the extraordinary subsidy ceases by right:

- (a) when the maximum period of the benefit, set forth by Article X, elapses;
- (b) when the unemployed worker performs active service, or when he refuses adequate employment which is correspondent to the category to which he belongs;
- (c) when the unemployed worker refuses, without reasonable purposes, the offer to attend the courses for the professional qualification of the workers;
- (d) when the unemployed worker has not fulfilled, without reasonable purpose, his obligations to prove, at any moment, the continuation of his unemployment;
- (e) when the unemployed worker has not complied with the provisions in respect of the checking of the unemployees referred to in Article III of Order No. 85 dated 25 April 1949.

Section 2 — When it comes to the knowledge of the Labour Offices that the cases set forth in points (b), (c), (e) of the preceding Section are not fulfilled by the workers listed in the rolls which the Institute forwards periodically to the Labour Offices, the latter Offices shall notify the names of the defaulting workers to the Istituto della Previdenza Sociale.

ARTICLE XIII

The payment of the extraordinary subsidy is made by Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, who shall keep an appropriate account with the „Integration Fund for Social Insurance“ and follow the procedure set forth for the management and control of said fund.

ARTICLE XIV

The onus deriving from the payment of the extraordinary subsidy shall be covered by the contributions due by the employers for the integrative allowances of the unemployment indemnities in the limit fixed each year and with the concurrence of Allied Military Government, the amount of which shall be yearly determined by an appropriate Order.

ARTICLE XV

Section 1 — Who unduly collects the extraordinary unemployment subsidy or continues to collect it after the cessation of his unemployment, shall be punished with a fine amounting from the double to the decuple of the sum collected for subsidy whenever the fact does not constitute a major offence.

Section 2 — Irrespective of said penalties, the liable party shall be excluded from the benefit of the extraordinary subsidy for the duration of one year. In the case of attempt, such time limit shall be reduced to six months.

Section 3 — A fine, equal to the one set forth in the preceding Section 1, is applied against the employer or to whom facilitates the unlawful collection of the unemployment indemnity, unless the fact constitutes a major offence.

ARTICLE XVI

This Order shall come into effect on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 7th day of October 1949.

Ref.: LD/A/49/189

CLYDE D. EDDLEMAN
Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Order No. 197

MODIFICATION OF THE JUDICIAL AUTHORITY'S COMPETENCE TO ORDER PAYMENT OF INDEMNITY FOR EXPROPRIATION FOR REASONS OF PUBLIC UTILITY

WHEREAS it is deemed advisable to amend Article 1, third para, of the Law 3 April 1926, No. 686, governing the Judicial Authority's competence to order payment of the indemnity for expropriation for reasons of public utility, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

For the purposes of payment of the expropriation indemnity, the limit of 2,500 Lire, fixed in the third para of Article 1 of the Law 3 April 1926, No. 686, is hereby raised to 50,000 Lire.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 8th day of October 1949.

Ref.: LD/A/49/201

CLYDE D. EDDLEMAN
Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Order No. 198

SUPPLEMENT FOR ASSESSMENT EXPENSES OF UNIFIED CONTRIBUTIONS IN AGRICULTURE FOR THE YEAR 1949

WHEREAS it is deemed necessary to determine the amount of the supplement to be collected in 1949 in addition to the unified contributions in Agriculture under the heading of assessment expenses of the said contributions in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S., Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The supplement for assessment expenses for the year 1949, to be collected in addition to the amount of the unified contributions in Agriculture due in respect of that year, shall be and is hereby confirmed at the rate of 4,50% of the said contributions.

ARTICLE II

The present Order shall become effective upon the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 17th day of October 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN
Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/213

Administrative Order No. 59

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. Umberto COSTANTIN born at Trieste on 28.10.1905 and resident at Trieste, Via Ananian 9, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of COSTANTINI according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on 24 May 1949, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected also in respect of his wife Bruna Turco and his minor daughter Giuliana, and

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

NOW, THEREFORE, I VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — The surname of the interested person Mr. Umberto COSTANTIN is hereby changed into „COSTANTINI“ and the change is valid also in respect of his wife Bruna Turco and his minor daughter Giuliana.
2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/59

Administrative Order No. 60

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. Carlo ZEGLINA born at Trieste on 9.8.1899 and resident at Trieste, Via F.D. Guerrazzi No. 15, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of ZESLINA according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on 17 March 1949, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected also in respect of his children, Carlo, Giuseppina and Giorgio, and

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel, F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — The surname of the interested person Mr. Carlo ZEGLINA is hereby changed into „ZESLINA“, and the change is valid also in respect of his children Carlo, Giuseppina and Giorgio.
2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/60

Administrative Order No. 61

APPOINTMENT OF JOINT SEQUESTRATORS OF „MITTELMEER REEDEREI“

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to establish a joint management of the „Mittelmeer Reederei“,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — Administrative Order No. 145 (80 A) of 11 September 1947 is hereby repealed.
2. — Generale Pierluigi FIORE and Avv. Romeo PRESCA are hereby appointed joint sequestrators of the Società „Mittelmeer Reederei“.
3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/61

Administrative Order No. 62

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. Enrico LEVI, born at Trieste on 23 May 1891, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of LENZI according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on 28 June 1949:

WHEREAS said person has now made application, through his special mandatory Avv. Guido Sadar, in order that the requested change of surname be effected, and the said change be valid also in respect of his minor children Fabio and Elisa, and

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939, on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — The surname of the interested person Enrico LEVI is hereby changed into „LENZI“ and the change is valid also respect of his minor children Fabio and Elisa.
2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 17th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/62

Administrative Order No. 63

LEGITIMATION OF VESCOVO ODINEA

WHEREAS the Court of Appeal of Trieste has proposed, pursuant to Articles 284 and 888 of the existing Civil Code, the legitimation of Vescovo Odinea, natural daughter of Pittich Giacomo and Vescovo Maria, born on 13 March 1921 at Capodistria, by its Ordinance dated 29 July 1949,

WHEREAS such legitimation is a provision of administrative nature within the powers of the Central Government,

WHEREAS all the powers of the Central Government are assumed by Allied Military Government in that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces, and

WHEREAS the conditions required by the Law for the acceptance of the above mentioned proposal are present,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — VESCOVO ODINEA, born on 13 March 1921 at Capodistria shall be and hereby is legitimated to all effects as the daughter of Pittich Giacomo and of Vescovo Maria.
2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 17th day of October 1949.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/63

Notice No. 29

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH FIRMS OPERATING MOTOR-TRUCK TRANSPORTATION OF GOODS ON ACCOUNT OF THIRD PARTIES

Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established in accordance with Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed with Firms operating motor-truck transportation of goods on account of third parties not members of Union Organizations, the following award:

L O D O

PERSONALE IMPIEGATIZIO

ARTICOLO I

A partire dal 15 settembre 1949 agli impiegati dipendenti dalle aziende di cui sopra, sarà corrisposto lo stipendio base come sotto indicato:

CATEGORIA	UOMINI	DONNE
1.a categoria	31.500	31.500
2.a categoria		
superiore ai 21 anni	21.850	18.350
inferiore ai 21 anni	17.300	14.500
3.a categoria: Gruppo A		
superiore ai 21 anni	13.750	11.650
dai 19 ai 21 anni	12.250	10.300
dai 18 ai 19 anni	10.250	8.800
dai 17 ai 18 anni	9.600	8.200
sotto i 17 anni	8.200	7.000
3.a categoria: Gruppo B		
superiore ai 21 anni	10.200	8.700
dai 19 ai 21 anni	9.100	7.620
dai 18 ai 19 anni	7.650	6.510
dai 17 ai 18 anni	7.100	6.080
sotto i 17 anni	6.100	5.230

ARTICOLO 2

Dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella stessa misura in vigore per gli impiegati del settore industriale.

ARTICOLO 3

La durata dell'orario normale di lavoro è di 45 ore settimanali. Il prolungamento fino a 48 ore settimanali dà luogo al pagamento della retribuzione oraria per le ore prestate in più senza alcuna maggiorazione.

Agli impiegati ai quali sia consentita, in deroga ed eccezione alle norme di legge sulla limitazioni dell'orario di lavoro, la protrazione dell'orario stesso oltre i limiti normali, il lavoro prestato in più fino alla concorrenza delle ore 10 giornaliere o 60 settimanali, sarà compensato con la normale retribuzione oraria senza la maggiorazione prevista per il lavoro straordinario (stipendio e contingenza divisi per 180).

Restano ferme le condizioni di miglior favore non derivanti da circostanze contingenti o di natura transitoria.

ARTICOLO 4

L'impiegato non potrà rifiutarsi, entro i limiti consentiti dalla legge, di compiere il lavoro straordinario, il lavoro notturno e festivo, salvo giustificati motivi d'impedimento.

E' considerato lavoro straordinario quello eseguito oltre l'orario normale di cui all'Articolo 3.

E' considerato lavoro notturno quello eseguito dalle ore 21 alle 7, salvo per gli impiegati tecnici che eseguono lavoro notturno in turni avvicendati per i quali l'orario notturno è quello coincidente con l'orario del terzo turno.

E' considerato lavoro festivo quello eseguito nei giorni festivi e nella domenica, salvo per gli impiegati per i quali il riposo compensativo cade in altro giorno; per questi ultimi è lavoro festivo quello compiuto nella giornata di riposo compensativo.

E' considerato lavoro domenicale quello compiuto dall'impiegato il quale goda della giornata di riposo compensativo, limitatamente al turno la cui durata ricada interamente nella domenica o ha inizio nella stessa.

Per lavoro straordinario notturno e festivo sono corrisposte le seguenti maggiorazioni sulla retribuzione globale di fatto:

1 lavoro straordinario diurno feriale	25%
2 lavoro straordinario notturno	50%
3 lavoro straordinario festivo	65%
4 lavoro straordinario notturno festivo	75%
5 lavoro compiuto nei giorni considerati festivi	50%
6 lavoro notturno compreso in turni avvicendati	15%
7 lavoro notturno non compreso in turni avvicendati	25%
8 lavoro domenicale con riposo compensativo:	
a) per le ore normali di lavoro	20%
b) per le ore straordinarie	50%

Le suddette percentuali non sono accumulabili intendendosi che la maggiore assorbe la minore.

Per la determinazione della retribuzione oraria si divide la retribuzione mensile (stipendio e contingenza) per 180.

Ove la retribuzione sia corrisposta in tutto o in parte in elementi variabili, si prenderà per base la parte fissa col minimo in ogni caso dello stipendio minimo della categoria.

ARTICOLO 5

Gli impiegati per l'anzianità di servizio maturata presso la stessa azienda o gruppo aziendale (intendendosi per tale il complesso industriale facente capo alla stessa società) hanno diritto per ogni biennio di anzianità, indipendentemente da qualsiasi aumento di merito, ad una maggiorazione della retribuzione mensile nella misura del 5% per otto bienni della loro carriera.

Tale aliquota è calcolata sul minimo di stipendio mensile della categoria o grado cui appartiene l'impiegato. Gli aumenti periodici di anzianità non possono comunque essere assorbiti da precedenti o successivi aumenti di merito nè gli aumenti di merito possono essere assorbiti dagli aumenti periodici maturati o da maturare.

Gli aumenti periodici di anzianità decorrono dal primo giorno del mese immediatamente successivo a quello in cui si compie il biennio di anzianità.

Gli aumenti di anzianità già maturati devono essere ricalcolati percentualmente sui minimi di stipendio in atto alle singole scadenze mensili, salvo quanto disposto nel penultimo comma del presente Articolo nel caso di passaggio di categoria.

Agli impiegati attualmente in servizio verrà riconosciuta agli effetti degli aumenti periodici, l'anzianità per il servizio prestato dal 1° luglio 1930.

Gli aumenti periodici di cui al presente Articolo assorbono gli aumenti già concessi per lo stesso titolo.

In caso di passaggio a categoria o grado superiore sarà mantenuto all'impiegato l'importo in cifra degli aumenti periodici maturati nelle categorie o gradi di provenienza. Tale importo, nel caso di variazione dei minimi tabellari delle categorie di provenienza, sarà rivalutato ricalcolando percentualmente sui detti minimi tabellari delle categorie di provenienza gli aumenti biennali che lo compongono.

La frazione di biennio in corso al momento del passaggio di categoria sarà considerata utile agli effetti della maturazione del biennio della nuova categoria.

ARTICOLO 6

L'azienda corrisponderà in coincidenza con la festività natalizia, una tredicesima mensilità pari alla retribuzione mensile (stipendio e contingenza) percepita normalmente dall'impiegato.

Nel caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro durante il corso dell'anno, l'impiegato non in prova avrà diritto a tanti dodicesimi della tredicesima mensilità per quanti sono i mesi di servizio prestato. Le frazioni di mese non superiori a 15 giorni non saranno calcolate, mentre saranno considerate come mese intero se superiori ai 15 giorni.

ARTICOLO 7

Agli impiegati in missione per esigenze di servizio l'azienda corrisponderà:

- a) il rimborso delle spese effettive di viaggio, corrispondenti ai normali mezzi di trasporto (per viaggi in ferrovia non inferiore alla seconda classe);
- c) il rimborso delle spese di vitto ed alloggio - nei limiti della normalità - quando la durata del servizio obblighi l'impiegato ad incontrare tali spese;
- c) il rimborso delle altre eventuali spese vive necessarie per l'espletamento della missione.

PERSONALE NON IMPIEGATIZIO

ARTICOLO 8

A partire dal 15 settembre 1949, al personale non impiegatizio dell'azienda in premessa sarà corrisposta la paga base come segnato nella tabella che segue:

	Paga giornaliera	
	per ore 10	per ore 9
	Lire	
a) autista di autocarro con portata superiore ai 35 q.li con rimorchio.....	470	423
b) autista non compreso nei punti a) e c)	435	392
c) autista autocarri elettrici e motocarrista	412	371
d) facchini	369	332
e) personale custodia (compresi i fattorini ed uscieri)	342	—
f) custodi e portieri con alloggio nello stabilimento o nelle immediate vicinanze per un orario di 72 ore settimanali..	2.224 settimanali	

PERSONALE DI OFFICINA:

	Paga oraria
1. operaio specializzato	L. 49.30
2. operaio qualificato	„ 44.45
3. manovale specializzato (compresi i bracc.)	„ 41.95
4. manovale comune	„ 38.65

N.B. — Per i lavoratori di età inferiore ai 20 anni e non soggetti all'apprendistato saranno apportate sulle paghe indicate nella presente tabella le seguenti riduzioni percentuali:

10% per il lavoratore di età compresa tra i 17 e i 20 anni

30% per il lavoratore di età compresa tra i 16 e i 17 anni.

Agli apprendisti spetta:

nel 1° anno di apprendistato il 20% della paga degli operai qualificati

nel 2° anno di apprendistato il 30% della paga degli operai qualificati

nel 3° anno di apprendistato il 45% della paga degli operai qualificati

nel 4° anno di apprendistato il 60% della paga degli operai qualificati

ARTICOLO 9

Dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza nella stessa misura in vigore per il personale non impiegatizio del settore industriale.

ARTICOLO 10

La durata normale di lavoro è di 48 ore settimanali con un massimo di 8 ore giornaliere.

Per il personale addetto ai lavori discontinui o di semplice attesa o custodia, la durata normale di lavoro è di :

60 ore settimanali con un massimo di 10 ore giornaliere per il personale viaggiante addetto ai servizi extra urbani, considerati tali quelli che comportano l'uscita dell'automezzo fuori della cinta daziaria e in quanto il personale stesso goda di tutte o parte dell'indennità di trasferta - (custodi e custodi di magazzino - portieri - guardiani - fattorini di recapito).

54 ore settimanali con un massimo di 9 ore giornaliere per il rimanente personale, salvo che per i custodi e portieri con alloggio nello stabilimento o nelle immediate vicinanze, per i quali l'orario potrà essere di 12 ore giornaliere con un massimo di 72 ore settimanali.

L'orario di lavoro va conteggiato dall'ora preventivamente fissata dall'azienda per l'entrata in rimessa o in magazzino, o comunque nel luogo di lavoro per l'inizio della prestazione fino all'ora in cui il lavoratore, ultimato il servizio, è messo in libertà, comprese le eventuali ore di inoperosità.

Durante le giornate e nelle ore di minor lavoro, il lavoratore ha diritto ad almeno un'ora di libertà non retribuita per la consumazione del pasto.

L'azienda deve fissare il turno di lavoro ed il riposo tra il personale avente le medesime qualità, curerà che compatibilmente con le esigenze dell'azienda, essi siano coordinati in modo che le domeniche e le ore notturne siano equamente ripartite fra il personale stesso e garantendo a ciascuno, oltre il riposo giornaliero, 24 ore di ininterrotto riposo per ogni settimana.

L'orario di lavoro e i turni devono essere predisposti dall'azienda in modo che il personale ne abbia tempestiva cognizione.

Nel caso di lavoro a turno, il personale di turno cessante non può lasciare il servizio se non quando sia stato sostituito da quello del turno successivo.

ARTICOLO 11

Qualora particolari esigenze di servizio lo richiedano, il dipendente è tenuto a prestare, nei limiti consentiti dalla legge, l'opera sua anche oltre l'orario normale stabilito, sia di giorno che di notte. Il dipendente è tenuto a prestare servizio nei giorni festivi sempre che il lavoro sia consentito dalle disposizioni vigenti in materia.

E' considerato lavoro straordinario, e dà luogo ad un compenso quello disposto dall'azienda ed eseguito oltre la durata normale del lavoro di cui all'Articolo 10.

Il lavoro straordinario e quello compiuto nei giorni festivi e nelle ore notturne deve essere compensato con le seguenti percentuali di maggiorazione :

1 Lavoro straordinario diurno feriale	25%
2 Lavoro straordinario notturno	50%
3 Lavoro straordinario festivo	65%
4 Lavoro straordinario notturno festivo	75%

5 Lavoro compiuto nei giorni considerati festivi	50%
6 Lavoro notturno compreso in turni avvicendati	15%
7 Lavoro notturno non compreso in turni avvicendati.....	25%

Per coloro che effettuassero l'orario normale di 9 ore giornaliera, il compenso per il lavoro compiuto per la 10ma ora viene maggiorato del 10%.

All'operaio che presti la propria opera nelle festività infrasettimanali, che non cadano di domenica, competerà la retribuzione per le ore lavorate senza maggiorazione festiva.

Le percentuali di cui sopra verranno calcolate sulla paga oraria di fatto, compresa una quota oraria della contingenza vigente al momento della liquidazione di esse.

Le suddette percentuali di maggiorazione non sono cumulabili nel senso che la maggiore assorbe la minore.

S'intende per lavoro notturno quello compreso tra le 22 e le ore 6 del mattino.

Le ore straordinarie non possono superare le due ore giornaliera e le ore 12 settimanali, ma il dipendente non è tenuto a prestare più di 10 ore giornaliera, di guida effettiva, senza altra intermittenza che quella per la consumazione del pasto. Se si deve superare il limite delle 12 ore settimanali, il dipendente è tenuto a prestare il lavoro straordinario purchè la media per il periodo di 9 settimane consecutive non oltrepassi le ore 12 settimanali di lavoro straordinario.

ARTICOLO 12

Al personale viaggiante comandato a prestare i servizi extra urbani di cui all'Articolo 10 e costretto per ragioni di servizio stesso a pernottare o a consumare pasti fuori sede, spetta un'indennità di Lire 525 per ogni pasto e di Lire 450 per ogni pernottamento, comprensiva dell'indennità per eventuale lavoro straordinario.

Si considera costretto a consumare i pasti fuori sede il personale viaggiante di cui sopra che risulti in servizio continuativo tra le ore 12 e le ore 14 per il primo pasto, e tra le ore 19 e le ore 21 per il secondo pasto. Si considera costretto a pernottare fuori sede lo stesso personale che risulti in servizio per un qualsiasi periodo di tempo compreso fra le ore 23 e le ore 5, con esclusione però di quel personale che non avendo superato sei ore di servizio continuativo, abbia usufruito dell'indennità relativa al secondo pasto.

L'indennità di trasferta sarà ridotta a Lire 200 quando l'azienda provveda a fornire l'alloggio e i pasti.

Il lavoratore che viene mandato in trasferta ha diritto ad un congruo anticipo dell'indennità per le giornate prevedibili di assenza dalla residenza.

ARTICOLO 13

La liquidazione della gratifica natalizia sarà effettuata per ciascun anno nella misura di 25 giornate lavorative.

Per i cottimisti si farà riferimento al guadagno medio delle due ultime quindicine o delle quattro ultime settimane.

Nel caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, saranno corrisposti tanti dodicesimi della gratifica natalizia quanti sono i mesi prestati presso l'azienda.

La frazione di mese superiore ai 20 giorni lavorativi si considera, ai fini della corrispondenza dei dodicesimi della gratifica natalizia, come mese intero.

ARTICOLO 14

Saranno concordate tra le parti le seguenti indennità :

1. — Indennità di uso bicicletta, nel caso in cui il lavoratore usi la propria bicicletta per servizio.
2. — Indennità di zona malarica, nel caso in cui il lavoratore presti la sua opera in zona riconosciuta tale dalle autorità sanitarie competenti.
3. — Indennità di alta montagna, nel caso in cui il lavoratore presti la sua opera in località di alta montagna fuori della sua normale sede di lavoro.
4. — Indennità di lontananza da centri abitati, nel caso in cui la sede dell'azienda disti dal perimetro del più vicino centro abitato oltre tre chilometri, e vi sia mancanza di mezzi pubblici di trasporto.

Indennità per maneggio di denaro. Al personale normalmente incaricato della riscossione con responsabilità di bollette, fatture, note ecc., di importo complessivo superiore a Lire 3.000 giornalieri, sarà corrisposta un'indennità nella misura del 3% sul salario base.

Qualora la ditta richieda cauzione a garanzia, questa non potrà superare le lire 1.000 e l'interesse relativo andrà a beneficio del lavoratore.

Indennità a carico e scarico masserizie. Ai braccianti adibiti al carico e scarico di masserizie verrà corrisposto un supplemento del 15% sul salario base, per le ore di effettivo lavoro nell'espletamento di tale mansione.

ARTICOLO 15

Il presente lodo decorre dal 15 settembre 1949 e verrà a scadere il 31 marzo 1950.

Nel caso in cui il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto collettivo di categoria, avesse a subire delle modificazioni, sarà giustificata una revisione del lodo anteriore alla scadenza.

Letto, confermato e sottoscritto.

<i>Il Presidente ;</i>	F.to Walter LEVITUS
<i>I Componenti ;</i>	“ Antonio ONOFRIO
	“ Nazzareno SORCI
	“ Giacomo LEVI
	“ Renato CORSI
<i>I Consulenti tecnici ;</i>	“ Giovanni POLI
	“ Ruggero TIRONI

Department of Labor

Approved : 6 October 1949

Signed : **de PETRIS**

Chief, Department of Labor

Dr. Ing. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 14th day of October 1949.

Ref. : LD/C/49/29